Porównanie tłumaczeń Hioba 38:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by nawodnić ziemię bezludną, pustynię, gdzie nie ma człowieka, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | by nawodnić ziemię bezludną, niezamieszkaną pustynię, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby padał deszcz na ziemię, w której nikt nie mieszka, i na pustynię, gdzie nie ma człowieka; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby szedł deszcz na ziemię, w której nikt nie mieszka, i na pustynię, gdzie niemasz człowieka; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby szedł deszcz na ziemię bez człowieka, na puszczy, gdzie żaden człowiek nie mieszka, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | by deszcz padał na ziemię bezludną, na pustkowie, gdzie nie ma człowieka, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby zesłać deszcz na ziemię nie zamieszkaną, na pustynię bezludną, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby zesłać deszcz na ziemię bezludną, na pustynię, na której nie ma człowieka, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby wylewała wodę na bezludną ziemię, na pustynię, gdzie nie ma człowieka; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by deszcz spływał na ziemię bezludną, na pustynię, na której nie ma człowieka, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб посилати дощ на землю, де не(має) чоловіка, (на) пустиню, де немає в ній людини, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by zrosić deszczem ziemię przez nikogo nie zamieszkałą; pustynię, na której nie ma człowieka? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby spuściła deszcz na krainę, w której nie ma nikogo, na pustkowie, na którym nie ma ziemskiego człowieka, |